

# epi-gnosis (2)



*kennen en kennen is twee*

**Paulus' gebed in Kolosse 1:3-12**

1 augustus 2023  
Engelsbach (DE)

## de Kolosse-brief...

- geschreven door Paulus
- tijdens zijn gevangenschap in Rome (Hand.28)
- aan de ekklesia in Kolosse
- ontstaan door de prediking van Epafras

# Kolosse 1:3-6

<sup>3</sup> Wij danken God,  
Vader van onze Heer Jezus Christus,  
altijd omtrent jullie, bij ons bidden,

# Kolosse 1:3-6

<sup>3</sup> Wij danken God,  
Vader van onze Heer Jezus Christus,  
altijd omtrent jullie, bij ons bidden,  
<sup>4</sup> gehoord hebbend  
van jullie geloof in Christus Jezus,  
en de liefde die jullie hebben voor al de heiligen,

# Kolosse 1:3-6

<sup>5</sup> vanwege de hoop,  
die weggelegd wordt voor jullie in de hemelen,  
die jullie tevoren hoorden,  
in het woord van de waarheid  
van het Evangelie

# Kolosse 1:3-6

<sup>5</sup> vanwege de **hoop**,  
die weggelegd wordt voor jullie in de hemelen,  
die jullie tevoren hoorden,  
in het woord van de waarheid  
van het Evangelie

<sup>6</sup> dat in jullie aanwezig is,  
zoals het ook in heel de wereld  
vruchtdraagt en groeit,  
zoals ook te midden van jullie...

<sup>6</sup> ... vanaf de dag [dat] jullie het hoorden  
 en de genade van God  
 in waarheid beseften,

*nl. het woord van de waarheid  
 van het Evangelie (1:5)*

ΑΦ ΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΗΚΟΥΣΑΤΕ  
 van-af welke dag jullie-horen  
 sedert de dag dat gij het gehoord hebt

ΚΑΙ ΕΠΕΓΝΩΤΕ ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΑΛΗΘΕΙΑ  
 en jullie-beseften de genade van-de God in waarheid  
 en hebt leren kennen de genade \_ Gods in waarheid

6 ... vanaf de dag [dat] jullie het hoorden  
 en de genade van God  
 in waarheid beseften,

> Gr. *epi-gnosis!*

- *geloof begint vanaf de dag dat je de genade van God in waarheid beseft*

ΑΦ ΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΗΚΟΥΣΑΤΕ  
 van-af welke dag jullie-horen  
 sedert de dag dat gij het gehoord hebt

ΚΑΙ ΕΠΕΓΝΩΤΕ ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΑΛΗΘΕΙΑ  
 en jullie-beseften de genade van-de God in waarheid  
 en hebt leren kennen de genade \_ Gods in waarheid



6 ... vanaf de dag [dat] jullie het hoorden  
 en de genade van God  
 in waarheid beseften,

= het Evangelie van de  
 genade Gods (Hand.20:24) >

ΑΦ ΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΗΚΟΥΣΑΤΕ  
 van-af welke dag jullie-horen  
 sedert de dag dat gij het gehoord hebt

ΚΑΙ ΕΠΕΓΝΩΤΕ ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΑΛΗΘΕΙΑ  
 en jullie-beseften de genade van-de God in waarheid  
 en hebt leren kennen de genade \_ Gods in waarheid



## Titus 2

**<sup>11</sup> Want de genade van God is verschenen, reddend voor alle mensen...**

ΕΠΕΦΑΝΗ

-(zij)-kwam-tevoorschijn

is verschenen

ΓΑΡ Η ΧΑΡΙΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΣΩΤΗΡΙΟΣ ΠΑΣΙΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ

want de genade van-de God reddende voor-alle mensen

Want de genade \_ Gods heilbrengend voor alle mensen

⁷ zoals jullie leerden van Epafras,  
 onze geliefde medeslaaf,  
 die getrouw is ten behoeve van jullie,  
 een dienaar van de Christus,

*later ook genoemd in 4:12 >*

ΚΑΘΩΣ	ΕΜΑΘΕΤΕ	ΑΠΟ	ΕΠΑΦΡΑ	ΤΟΥ	ΑΓΑΠΗΤΟΥ	ΣΥΝΔΟΥΛΟΥ	ΗΜΩΝ	ΟΣ
zo-als	jullie-leerden	van-af	Epafras	de	geliefde	mede-slaaf	van-ons	die
zoals	gij het vernomen hebt	van	Epafras	_	geliefde	mededienstknecht	onze	die

ΕΣΤΙΝ	ΠΙΣΤΟΣ	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ	ΔΙΑΚΟΝΟΣ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
(hij)-is	trouwe	ten-behoeve-van	jullie	bediende	van-de	Christus
is	getrouw	voor	u	een... ..dienaar	van	Christus



## Kolosse 4

<sup>12</sup> Epafraas groet jullie, die één uit jullie is, een slaaf van Christus Jezus, altijd strijdende voor jullie in de gebeden opdat jullie zouden staan, volwassen en ten volle verzekerd in alles wat God wil.

<sup>8</sup> die ook aan ons duidelijk maakte,  
jullie liefde in geest.

kenden Paulus niet "naar het vlees" (2:1,5) maar ze hielden van Paulus... vanwege zijn boodschap!

O	KAI	ΔΗΛΩΣΑΣ	HMIN	ΤΗΝ	ΥΜΩΝ	ΑΓΑΠΗΝ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
degene	ook	-duidelijk-makende	aan-ons	de	van-jullie	liefde	in	geest
-	en... ..ook	kenbaar gemaakt heeft	ons	-	uw	liefde	in	de Geest

9 Daarom houden ook wij,  
vanaf de dag dat wij dit hoorden  
niet op ten behoeve van jullie te bidden...

*niet voor gezondheid, carrière,  
aardse omstandigheden...*

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ	ΑΦ	ΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ	ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ
vanwege	dit	ook	wij	van-af	welke	dag	-wij-horen
(1/2) Daarom	(2/2)	ook	wij	sedert	de	dag	dat wij dit gehoord hebben

ΟΥ	ΠΑΥΟΜΕΘΑ	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ	ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙ
niet	(wij)-houden-op~	ten-behoeve-van	jullie	(biddende~
niet	houden... ..op	voor	u	te bidden

9 ... en te vragen  
 dat jullie vervuld mogen worden  
 van het **besef van zijn wil...**

*Gods wil m.b.t. heel Zijn schepping >*

ΚΑΙ ΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΙΝΑ ΠΛΗΡΩΘΗΤΕ  
 en |verzoekende~ opdat |dat-jullie-vervuld-woorden  
 en te vragen dat gij... ..vervuld moogt worden

ΤΗΝ ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ ΤΟΥ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΥ  
 het besef van-de wil van-hem  
 met de rechte kennis van wil zijn



## Efeze 1

<sup>9</sup> bekendmakend aan ons,  
**het geheim van Zijn wil**  
naar Zijn welbehagen,  
dat Hij zich voornam in Hem (*=Christus*)  
<sup>10</sup> om in het beheer  
van de volheid van de tijden,  
**alles samen te vatten in de Christus,**  
wat in de hemelen en wat op de aarde is...



9 ... in alle wijsheid en geestelijk inzicht,

Gr. SUNÈSIS

➤ lett. SAMEN-LATING  
= de samenhang zien



EN ΠΑΣΗ ΣΟΦΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΣΕΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ  
in alle wijsheid en inzicht geestelijk  
in alle wijsheid en inzicht geestelijk

<sup>10</sup> om de Heer waardig te wandelen,  
 in alles [Hem] te behagen,  
 in alle goed werk vruchtdragend  
 en groeiend in het besef van de God,

*waard-ig*

= naar waarde, waardierend, waardevol

- *in de wandel de waarde beseffend van de Heer*

ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΑΙ	ΔΣΙΩΣ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ
-om-te-wandelen	op-een-wijze-waardig	van-de	Heer
om... ..te wandelen	waardig	de	Here

10 om de Heer waardig te wandelen,  
in alles [Hem] te behagen,  
in alle goed werk vruchtdragend  
en groeiend in het besef van de God,

zie Kolosse 3:17 >

ΕΙΣ	ΠΑΣΑΝ	ΔΡΕΣΚΕΙΑΝ	ΕΝ	ΠΑΝΤΙ	ΕΡΓΩ	ΑΓΑΘΩ	ΚΑΡΠΟΦΟΡΟΥΝΤΕΣ
tot-in	alle	behagen	in	elk	werk	goed	vrucht-dragende
in	alles	Hem... ..te behagen	in	alle	werk	goed	vrucht te dragen



## Kolosse 3

*17* En **alles**, wat jullie ook moge doen,  
in woord of in werk,  
**doet alles** in de naam van Heer Jezus,  
**dankende Vader God door Hem!**

10 om de Heer waardig te wandelen,  
 in alles [Hem] te behagen,  
 in alle goed werk vruchtdragend  
 en groeiend in het besef van GOD,

*besef > epi-gnosis  
 = beseffend dat Hij GOD is*

ΚΑΙ	ΑΥΞΑΝΟΜΕΝΟΙ	ΤΗ	ΕΠΙΓΝΩΣΕΙ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
en	↑groeiende~	in-het	besef	van-de	God
en	op te wassen	in de	rechte kennis	van	God

<sup>11</sup> in alle kracht bekrachtigd wordend,  
 overeenkomstig de sterkte van zijn heerlijkheid  
 tot in al het verduren en geduld met blijdschap,

> Gr. *dunamis* => *dynamiet*  
 ■ zonder limits

EN	ΠΑΧ	ΔΥΝΑΜΕΙ	ΔΥΝΑΜΟΥΜΕΝΟΙ	ΚΑΤΑ	ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ	ΤΗΣ
in	alle	macht	↑energie-krijgende~	in-overeenstemming-met	de	kracht
met	alle	kracht	Zo wordt gij... ..bekrachtigd	naar	de	macht

ΔΟΣΗΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΠΑΣΑΝ	ΥΠΟΜΟΝΗΝ	ΚΑΙ	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΝ	ΜΕΤΑ	ΧΑΡΑΣ
heerlijkheid	van-hem	tot-in	alle	het-verduren	en	geduld	met	vreugde
heerlijkheid	zijner	tot	alle	volharding	en	geduld	met	blijdschap

11 in alle kracht bekrachtigd wordend,  
 overeenkomstig de sterkte van zijn heerlijkheid  
 tot in al het verduren en geduld met blijdschap,

*een Goddelijke combinatie!*

EN	ΠΑΧ	ΔΥΝΑΜΕΙ	ΔΥΝΑΜΟΥΜΕΝΟΙ	ΚΑΤΑ	ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ	ΤΗΣ
in	alle	macht	↑energie-krijgende~	in-overeenstemming-met	de	kracht
met	alle	kracht	Zo wordt gij... ..bekrachtigd	naar	de	macht

ΔΟΣΗΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΠΑΣΑΝ	ΥΠΟΜΟΝΗΝ	ΚΑΙ	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΝ	ΜΕΤΑ	ΧΑΡΑΣ
heerlijkheid	van-hem	tot-in	alle	het-verduren	en	geduld	met	vreugde
heerlijkheid	zijner	tot	alle	volharding	en	geduld	met	blijdschap

<sup>12</sup> terwijl jullie de Vader danken,  
die jullie bekwaam maakt voor het lotsdeel  
van de heiligen in het licht.

= het geheim van blijdschap

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΝΤΕΣ	ΤΩ	ΠΑΤΡΙ	ΤΩ	ΙΚΑΝΩΣΑΝΤΙ	ΥΜΑΣ
<sup>1</sup> dankende	de	Vader	degene	bekwaam-makende	jullie
en dankt	de	Vader	die	toebereid heeft	u

ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΜΕΡΙΔΑ	ΤΟΥ	ΚΛΗΡΟΥ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΦΩΤΙ
tot-in	het	deel	van-het	lotsdeel	van-de	heiligen	in	het	licht
voor	het	<sup>(1/3)</sup> erfdeel	<sup>(2/3)</sup>	<sup>(3/3)</sup>	der	heiligen	in	het	licht



12 terwijl jullie de Vader danken,  
 die jullie bekwaam maakt voor het lotsdeel  
 van de heiligen in het licht.

*God roept geen bekwamen  
 ... Hij bekwaamt geroepenen!*

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΝΤΕΣ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΤΩ ΙΚΑΝΩΣΑΝΤΙ ΥΜΑΣ  
 |dankende de Vader degene bekwaam-makende jullie  
 en dankt gij de Vader die toebereid heeft u

ΕΙΣ ΤΗΝ ΜΕΡΙΔΑ ΤΟΥ ΚΛΗΡΟΥ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΕΝ ΤΩ ΦΩΤΙ  
 tot-in het deel van-het lotsdeel van-de heiligen in het licht  
 voor het (1/3) erfdeel (2/3) (3/3) der heiligen in het licht